

THE PHARMACIST OF AUSCHWITZ BY PATRICIA POSNER

Copyright © PATRICIA POSNER, 2017

This edition arranged with LORELLA BELLI LITERARY AGENCY through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright © 2018 by **Grand China Publishing House**

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

本书中文简体字版通过 **Grand China Publishing House** (中资出版社) 授权新世界出版社在中国大陆地区出版并独家发行。未经出版者书面许可, 本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

北京版权保护中心引进书版权合同登记号: 图字 01-2018-6728

图书在版编目(CIP)数据

奥斯维辛的药剂师: 维克托·卡佩休斯传 / (英)
帕特里夏·波斯纳著; 王祖宁译. -- 北京: 新世界出版社, 2018.10

书名原文: The Pharmacist of Auschwitz: the
Untold Story

ISBN 978-7-5104-6580-2

I. ①奥… II. ①帕… ②王… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 194795 号

奥斯维辛的药剂师

作者: [英] 帕特里夏·波斯纳 (Patricia Posner)

译者: 王祖宁

策划: 中资海派

执行策划: 黄河桂林

责任编辑: 贾瑞娜

特约编辑: 林晖

责任印制: 胡小瑜 王宝根

出版发行: 新世界出版社

社址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8705 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn> <http://www.nwp.com.cn>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印刷: 深圳市东亚彩色印刷包装有限公司

经销: 新华书店

开本: 787mm × 1092mm 1/16

字数: 300 千 印张: 17

版次: 2018 年 10 月第 1 版 2018 年 10 月第 1 次印刷

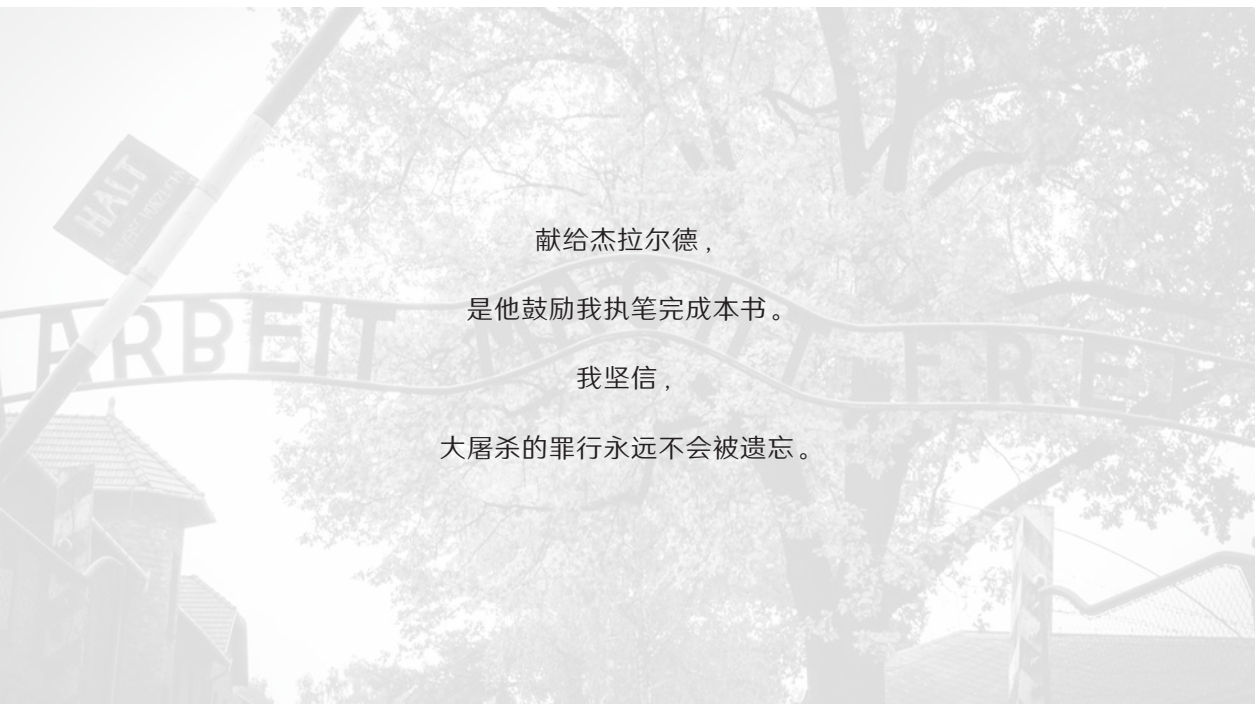
书号: ISBN 978-7-5104-6580-2

定价: 48.00 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638



献给杰拉尔德，
是他鼓励我执笔完成本书。
我坚信，
大屠杀的罪行永远不会被遗忘。



权威推荐

达米安·刘易斯

英国畅销书作家和著名电影制作人、著名战地记者

英国皇家地理学会会员

著有《纳粹猎人》《奴隶》等书

令人震惊、发人深省、扣人心弦。这是一个内容真实、引人入胜的故事，也是有关二战和大屠杀历史的里程碑之作。

安德鲁·罗伯茨

杰出的传记作家和历史学家、英国皇家文学学会和皇家艺术学会会员

著有《索尔兹伯里》《战争风云》《拿破仑大帝》等书

本书辞藻华丽优美，情节让人潸然泪下。作者通过详尽的调查，展示了大屠杀鲜为人知的一面。帕特里夏·波斯纳散文文化的精炼文笔，从第一页起就抓住了读者的心弦，让我们在释卷良久后仍然挥不去恐怖的记忆。

《科克斯书评》，2016年11月1日

一个栩栩如生、令人毛骨悚然的故事。

《犹太复兴杂志》，2017年1月

波斯纳摒弃了耸人听闻的写作手法，却为我们献上了一部惹人悲伤而且具有重要意义作品。

《迈阿密艺术电子杂志》，2016年12月

一份完美无瑕的研究……文笔精炼明了……帕特里夏·波斯纳记叙了一个至今还根本尚未完结的故事，这是非常有意义的。作品扣人心弦，强烈推荐。

《达拉斯早间新闻》

波斯纳的书使 I.G. 法本这家纳粹德国最大的工业集团的故事变得加倍引人入胜……尤为重要的是，她的书赞扬了一种罕见的英雄行为。其支线故事为我们深入刻画了纳粹猎人弗里茨·鲍尔的形象，十分激动人心。此人毫不留情地追捕卡佩休斯并将其带上了审判席。

《旧金山书评》

这是一个令人毛骨悚然、眼界大开、屏息凝神的故事。它展现了人类的贪婪、腐败和伤痛……语言已经无法准确描述这些篇幅所揭示的人性的毁灭与丧失。在该书中你会时常感觉到自己仿佛与党卫军军官和他们的犯人待在一起。

亚伯拉罕·库珀拉比 西蒙·维森塔尔中心联合创始人

一部重要作品……帕特里夏·波斯纳让新一代人能够明白卡佩蒂斯和像他一样的其他人是如何径直走向地狱的。

普通纳粹的灭亡之路

西蒙·维森塔尔中心联合创始人

亚伯拉罕·库珀拉比

我有幸在大约三十年前结识了人称“纳粹猎人”的西蒙·维森塔尔，并得以与他共事。在纳粹大屠杀中，他的家族共有 89 人丧生。在此期间，西蒙也经历和目睹了纳粹罄竹难书的野蛮残暴行径。1945 年 5 月 5 日，他被美军士兵从毛特豪森集中营^①解救出来时，已经奄奄一息。从此以后，他开始全力以赴追查那些大肆屠杀犹太人的刽子手。在他的协助下，约有 1 100 名纳粹罪犯落网，其中包括逮捕安妮·弗兰克一家的凶犯。

^① 建立于 1938 年的毛特豪森集中营位于奥地利的上奥州首府林茨附近。——译者注

维森塔尔的信条是“寻求正义，而非报仇雪恨”。1977年西蒙·维森塔尔中心落成后，他曾经表示：“我们要做的是为犯罪分子量刑定罪，而不是为新纳粹运动制造烈士。”他始终致力于追求正义。为了保存历史和讨回公道，他在冷战期间几乎是在孤军奋战，没有获得过任何重大援助。

20世纪七八十年代，他在美国各大院校演讲时多次说过：“每场审判都是一种鉴戒，教育人们不要满怀仇恨；同时也是一种警告，提醒今后数代尚未出生的世人，人们有可能对同类施加何等暴行。”

诚哉斯言。时隔70载后回溯这场浩劫时，仍有人会本能地宣称，奥斯维辛已经与当代无关，在伊朗和一些阿拉伯地区尤其如此。所以帕特里夏·波斯纳的这本书不仅十分重要，而且与当今社会密切相关。该书记述了维克多·卡佩休斯的经历。他接受过良好的教育，被训练成为一名药剂师。在I.G.法本和拜耳公司，他曾是一名颇受欢迎的推销员。第二次世界大战前，他与故乡罗马尼亚的犹太人交往密切。但也正是此人与奥斯维辛的“死亡天使”沆瀣一气，亲手将自己在和平时期的认识的人送入毒气室处死，包括一对年幼的犹太双胞胎。他不仅为希特勒看管大量的齐克隆B毒剂，而且负责为纳粹医生提供药品，好让他们在孕妇和儿童身上实施恐怖而致命的实验。也正是此人不惜从被害犹太人的尸体上拔掉金牙，从数以千计遇难者身上攫取一箱箱沉甸甸的黄金。

同样重要的是，波斯纳不仅在书中记述了卡佩休斯在奥斯维辛的所作所为，而且重现了20世纪60年代初纳粹战犯在联邦德国法庭接受集体审判时的情景，其中包括奥斯维辛指挥官的主要助手、医生、牙医、囚犯头目以及卡佩休斯本人。无论在接受审判还是被判9年有期徒刑时，卡佩休斯和其他罪犯都表现得毫无悔意。纳粹余孽们轻蔑

地瞪着那些敢于在联邦德国法庭作证的幸存者，仿佛对这些昔日的囚犯得以生还颇为失望。卡佩休斯不仅从死者身上偷窃和掠夺财物，还谎话连篇。他矢口否认自己的罪行，拒绝为他在集中营的所作所为承担责任，也不愿向被他杀害的犹太人道歉。在他看来，自己也是一个牺牲品，是一个唯上级命令是从的好人，而作为一个无名小卒，自己从一开始就不应该遭到逮捕。

1968年1月24日，卡佩休斯服刑不到两年半就被联邦德国最高法院从监狱释放。获释后，他在格平根的一场古典音乐会上首次公开露面。当他步入音乐厅时，观众们自发地致以热烈的掌声。许多人认为卡佩休斯值得同情，理应予以支持。而这些人很可能包括一些曾经加入纳粹党的联邦德国法官，正是他们将其提前释放。总而言之，在他们眼中，卡佩休斯是一位品行端正的联邦德国公民，只不过执行了上级的命令而已。

通过该书，帕特里夏·波斯纳使后世的人们明白，卡佩休斯之流如何心甘情愿地踏上了通向地狱的不归路。

洛杉矶市，加利福尼亚州

2016年8月

备 注：

西蒙·维森塔尔中心于1977年成立，是一个被联合国教育科学文化组织承认的国际犹太人机构，以犹太幸存者、著名的纳粹猎人西蒙·维森塔尔的名字命名。

亚伯拉罕·库珀拉比是该中心的副院长，也是美国久负盛名的犹太人活动家，曾推动日本三菱公司于2015年就二战期间强征美军战俘劳工在美国举行道歉仪式。

一个疯狂故事的诞生

1986年春，我下榻于纽约广场饭店。在我丈夫兼作家杰拉尔德·波斯纳的安排下，我们准备在一家名叫“维克商人”的波兰主题餐厅与罗尔夫·门格勒会面。此行的目的是研究臭名昭著的“死亡天使”约瑟夫·门格勒。正是此人在纳粹最大的集中营——奥斯维辛开展了许多令人发指的医学实验。一开始，杰拉尔德只是为门格勒实验中的两名幸存者提供法律援助。但是随着越来越多的有关门格勒医生的资料流出，这场法律支援演变成了一部关于这个纳粹逃犯的传记。我们在这期间多次造访德国和南美洲，搜寻那些长期封存的档案，还打入了战后的新纳粹势力当中。门格勒在这股势力的帮助下，总是能够先人一步，摆脱纳粹猎人们的追踪。

在维克商人餐厅，我们要见的正是这个邪恶医师的独子罗尔夫·门格勒。杰拉尔德和我坐在位于一个角落里的昏暗隔间中，等待着42岁的罗尔夫现身。作为一名英籍犹太人，我很清楚，如果我的波兰籍外祖父和外祖母没有在20世纪初移民英国，他们很可能在纳粹的集中营里丧命，甚至死在门格勒之流主宰的奥斯维辛。正因为如此，在研究门格勒的过程中，大部分时候我都会产生超现实之感。在布宜诺斯艾利斯，杰拉尔德与威尔弗雷德·冯·奥芬之间的交流不仅令人不快，甚至剑拔弩张。后者曾经担任纳粹宣传部部长约瑟夫·戈培尔的高级助理，也是战后阿根廷一份反犹杂志的出版商。还有一次，我看到了一批纳粹纪念品，这些“礼物”来自一个为门格勒争取巴拉圭国籍的赞助者。但与罗尔夫·门格勒的会面让上述经历都黯然失色。

杰拉尔德和我多次谈到，后代不应该为父辈的罪恶承担责任。经过此前的调查，我知道，罗尔夫曾谴责其父在奥斯维辛的所作所为，并且努力想要有所弥补。因此，他允许杰拉尔德在即将出版的传记中免费使用门格勒的日记和通信。此次纽约之行还有一个目的，即询问罗尔夫是否愿意在直播电视节目中谈论门格勒（当年夏天，他和杰拉尔德在《菲尔·多纳休谈话节目》中谈起了自己的父亲）。我从理智上明白，虽然老门格勒在奥斯维辛犯下了令人毛骨悚然的罪行，但我即将面对的这个人不应为此负责。尽管如此，我的心里还是十分紧张和矛盾。几个星期以来，杰拉尔德在德国与罗尔夫已有数次会面，两人相处得十分融洽，只有我是第一次与罗尔夫相见，因此手足无措。

在罗尔夫到来后，我的疑惧很快就烟消云散了。他似乎和我一样紧张，这种不安从某种程度上反而缓解了双方的焦虑。令我印象深刻的是，在谴责他父亲的罪行时，罗尔夫表现得十分真诚。随后几天里，我发现，

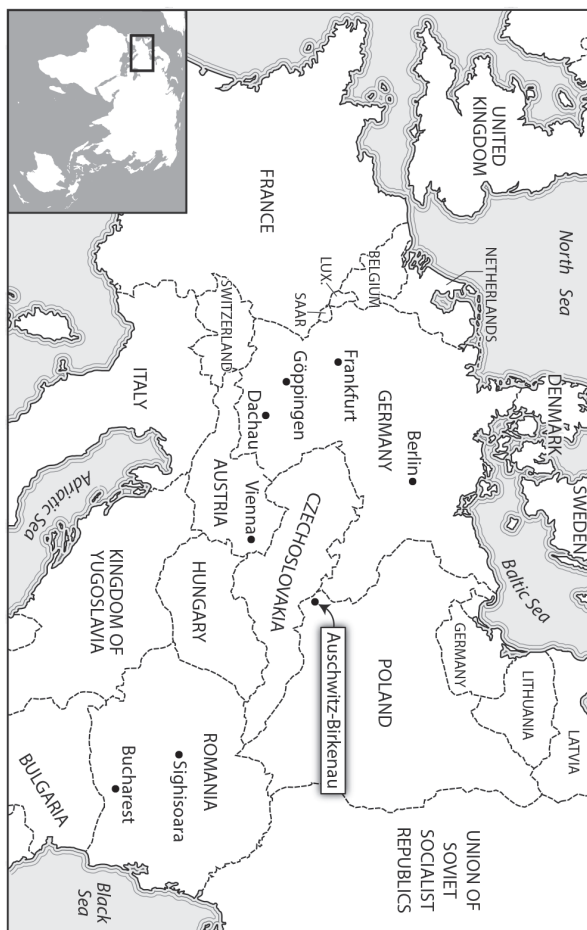
门格勒实施的暴行给罗尔夫造成了沉重的负担。对于父亲留下的遗产，他无法完全理解和接受，并且极力想要避免子孙继续深受其害。

讨论到门格勒如何逍遥法外时，我们谈起了1945年5月战争结束后最初几个月的事情。那时情况仍然十分混乱。在美英联军对门格勒开展追捕之际，他仍然藏匿在欧洲。事实上，他曾经多次侥幸脱身。例如，他前脚刚离开奥斯维辛，苏联红军后脚就赶到了这座集中营。几个月后，即1945年9月，他突然出现在慕尼黑一个药剂师的家中。对于这一事件，我始终难以忘怀。1942年，在门格勒被调往奥斯维辛之前，这个身份不明的药剂师曾在苏联前线为他效劳。然而，据罗尔夫透露，慕尼黑的这个药剂师了解其父的罪行，因为两者有一个共同的熟人，此人便是维克多·卡佩休斯，另一个曾在死亡集中营与门格勒共事的药剂师。

“卡佩休斯是奥斯维辛的药剂师，”罗尔夫说，“我的父亲和他是朋友。”

当时的情景我仍然记忆犹新。我的第一个反应是：“奥斯维辛也有药剂师吗？”

多年以来，在写自己的书以及与杰拉尔德共同写书时，我总是希望有一天能够写一写卡佩休斯。随着时间的推移，我逐渐意识到，人们往往关注的是那些更加臭名昭著的纳粹分子，却无人揭露卡佩休斯以及他与德国最大的几家药业公司在奥斯维辛扮演的角色。正因如此，我的写作欲望变得愈发强烈。这些年来，我积累的资料越来越多，逐渐展现出一个引人注目的故事，它讲述的内容与反常的医学研究和贪婪心理有关。31年前，罗尔夫·门格勒的寥寥数语犹如播下一颗种子，如今这颗种子终于长成参天大树。下面就是这个奥斯维辛药剂师独一无二的经历，它令人恐慌，有时甚至近乎疯狂。



Adriatic Sea 亚得里亚海
 Auschwitz-Birkenau
 奥斯维辛 - 比克瑙
 AUSTRIA 奥地利
 Baltic Sea 波罗的海
 BELGIUM 比利时
 Berlin 柏林
 Black Sea 黑海
 Bucharest 布加勒斯特
 BULGARIA 保加利亚

CZECHOSLOVAKIA
 捷克斯洛伐克
 Dachau 达豪
 DENMARK 丹麦
 FRANCE 法国
 Frankfurt 法兰克福
 Goppingen 格平根
 HUNGARY 匈牙利
 ITALY 意大利


KINGDOM OF YUGOSLAVIA
 南斯拉夫王国
 LATVIA 拉脱维亚
 LITHUANIA 立陶宛
 LUX. 卢森堡
 NETHERLANDS 荷兰
 North Sea 北海
 POLAND 波兰
 ROMANIA 罗马尼亚
 SAAR 萨尔地区

Sighisoara 锡吉什瓦拉
 SWEDEN 瑞典
 SWITZERLAND 瑞士
 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
 苏维埃社会主义共和国联盟
 UNITED KINGDOM 英国
 Vienna 维也纳

- 前 言 一个疯狂故事的诞生
- 第 1 章 药剂师叔叔在奥斯维辛 /1
- 第 2 章 纳粹与 I.G. 法本的爱恨情仇 /7
- 第 3 章 I.G. 奥斯维辛 /15
- 第 4 章 卡佩休斯一帆风顺的前半生 /21
- 第 5 章 奥斯维辛集中营的医学同行们 /33
- 第 6 章 毒气屠杀犹太人，药剂师也有一份 /41



第 7 章	“魔鬼的化身” /51
第 8 章	“拜耳的毒药” /61
第 9 章	奥斯维辛，浸泡在尸臭之中 /67
第 10 章	匈牙利犹太人的死亡之旅 /75
第 11 章	将掠夺之手伸向死人的牙齿 /85
第 12 章	纳粹与法本的垂死挣扎 /93
第 13 章	“立即逮捕” /99
第 14 章	“我到底犯了什么罪？” /111
第 15 章	一问三不知 /123
第 16 章	“经济奇迹”掩盖罪恶 /133



第 17 章	问心无愧：嫌犯的自白	/141
第 18 章	纳粹猎人与猎物的较量	/157
第 19 章	“我无力改变这一切”	/171
第 20 章	审判拉开序幕，药剂师的命运何去何从？	/181
第 21 章	“毫不起眼的小吏”	/187
第 22 章	幸存者出场	/193
第 23 章	最后的裁决	/209
第 24 章	噩梦结束了吗？	/219
尾 声	第一个道歉的集中营党卫军	/227
致 谢		/233



THE PHARMACIST OF AUSCHWITZ

| 第 1 章 |

药剂师叔叔在奥斯维辛

1944 年 5 月，工业化大屠杀在奥斯维辛马力全开。纳粹的大规模种族灭绝在这座集中营达到登峰造极的地步。为了消灭欧洲的犹太人，第三帝国发动了一场战争。此时，这场战争已经达到疯狂的顶点。80 万匈牙利犹太人被运往奥斯维辛，并被送进那里的毒气室，奥斯维辛成了大屠杀的同义词。由于犹太人源源不断地涌入，这座集中营已经疲于应付。就在到处乱作一团时，罗马尼亚医生莫里提乌斯·伯纳及其妻儿来到了奥斯维辛。就在 3 天前，伯纳一家和 80 名犹太邻居一起被塞进一节运畜车厢，从匈牙利控制下的特兰西瓦尼亚^① 出发，经过艰

^①旧地区名，指罗马尼亚中西部地区。——译者注

难跋涉，在黎明前抵达了目的地。

“有人从外面解开锁链，然后打开门，”伯纳后来回忆道，“地上的手提箱不计其数，成千上万的行李被杂乱无章地堆在那里。”

在雪亮的聚光灯下，一队党卫军和厉声咆哮的阿尔萨斯狼犬出现在面前，让一切看起来亦真亦幻。

“我不清楚我们身在何方，也不清楚发生了什么事，眼前到处都是断壁残垣。我们抬头望去，数百米开外的两条铁轨之间，两座工厂烟囱冒出滚滚浓烟，直冲云霄……一开始，我们以为这里是一座遭到轰炸的火车站……但烟囱里冒出的冲天浓烟让我不禁觉得，我们如果不是来到了某个钢铁厂，那一定是走进了但丁笔下的地狱大门。”

虽然很害怕，但伯纳医生还是安慰妻儿说：“最重要的是，我们五个人会待在一起……不会让任何人把我们分开。”

就在这时，一个党卫军军官走到他们面前。

“男人靠右，女人靠左。”

“转瞬之间，我和妻子儿女就被拆散了，”伯纳回忆说。她们开始在几英尺^①外的两列平行队伍中慢吞吞地前行。

“来呀，亲爱的，来亲亲我们吧，”他的妻子喊道。

“我跑回她们身旁，泪眼婆娑地亲吻着妻子和孩子们。由于心中悲痛，我感到喉头一阵阵发紧。我望着妻子美丽而哀伤的双眸，她的眼睛睁得大大的，神情中充满了对死亡的恐惧。孩子们面面相觑，一言不发地跟着母亲，她们无法理解眼前发生的一切。”

一个卫兵将伯纳推回男人的队伍。几分钟后，另一个卫兵喊道：“医生在这里排队。”于是，伯纳走进在几辆红十字卡车旁聚集着的一小群

^① 1 英尺 = 0.3048 米。——译者注